



# GEMEINDE FRANKENAU-UNTERPULLENDORF



7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110

e-mail: [post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at](mailto:post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at)

Ausgabe März 2014

# Gemeinde-INFO

## Themen dieser Ausgabe

- Gemeinderatssitzung, Seite 2,3
- Verschönerungsvereine, Seite 4
- EU-Wahlen, Seite 4
- Trommelkurs, Seite 5
- Kindermaskenball, Seite 5
- Straßenrückbau in Unterpullendorf, Seite 6
- Straßenkehrung, Seite 6
- Neues Kanalabgabegesetz, Seite 6
- Aus dem Gemeindeamt, Seite 7
- Baumschnitt, Seite 7
- Snair, Showdance, Seite 8
- Feuerwehrwesen, Seite 8
- Hintanhaltung von Waldbränden, Seite 9
- Änderung Flächenwidmung, Seite 10
- Zivilschutz, Seite 10
- Dickdarmvorsorge, Seite 11
- Hajdenjaki, Chor- u. Tamburica Frankenau, Seite 12

**Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!  
Poštovani sugradjani, žene, muži, seniori, mladina i dica!**

## Proljetni pozdrav

Zdrava, zdravo ptice male,  
ke ste opet zapjevale!  
Pjevajte nek lipo, milo,  
bez vas bi mi tužno bilo.

Zdravo budi i dušeće  
Raznolično šaro cvijeće!  
Zabi s manom zimsku tugu,  
cvitaj nek u šarom lugu.



Sad je došla srića moja,  
jer ću najt zu cvijet pokoja,  
slušajuć bez svake pačke  
još i mile ptičje jačke!



**Für die kommenden Osterfeiertage wünsche ich  
Ihnen allen ein frohes Osterfest!**

**Srićne Vazmene svetke!**

**Bürgermeister/ načelnik**

**Anton BLAZOVICH**

*Toni Blazovich*

**0664/53 37 902**



Diese Gemeinde-Info und weitere wichtige Informationen finden Sie auch unter  
[www.frankenau-unterpullendorf.gv.at](http://www.frankenau-unterpullendorf.gv.at)

## Aus dem Gemeinderat

Bei der Gemeinderatssitzung vom 20. März 2014 wurden die im Anschluss angeführten Tagesordnungspunkte behandelt und die entsprechenden Beschlüsse gefasst. Im Anschluss finden sie eine kurze Zusammenfassung der einzelnen Beschlüsse.

### **Passiver Hochwasserschutz: Flächentausch Urbarialgemeinde Großmutschen (GrstNr. 651/2) mit der Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf (GrstNr. 1441 öffentliches Gut)**

---

Im Bereich des Stooberbaches wurden in den Ortsteilen Klein- und Großmutschen für den passiven Hochwasserschutz einige Flächen durch die Republik Österreich (Öffentliches Wassergut) angekauft und am Bachbett bauliche Veränderungen bereits gesetzt. Eine weitere Fläche im Nahbereich des Stooberbaches, welche im Eigentum der Urbarialgemeinde Großmutschen ist, soll ebenfalls in dieses Projekt einfließen. Die Gemeinde möchte diese benötigte Fläche mit der Urbarialgemeinde Großmutschen eintauschen und in das Projekt einbringen.

### **Rahmenwerkvertrag für Gemeindeärzte gemäß Bgl. Gemeindesaniätsgesetz 2013, 2014**

---

Aus Anlass der Novellierung des Gemeindesaniätsgesetzes wurden Empfehlungen für Honorarsrate für gemeindeärztliche Aufgaben (z.B. Totenbeschau, Schuluntersuchungen, Sachverständigentätigkeit, usw.) von der Ärztekammer, den Vertretervereinigungen von Gemeinden und Städten ausgearbeitet. Der Gemeinderat hat diese Honorarempfehlungen einstimmig beschlossen.

### **Kündigung von Mietverträgen für Gemeindewohnung**

---

Die Mietverträge für die Gemeindewohnung in Frankenau und eine Wohnung in Unterpullendorf wurden gekündigt. Aufgrund der geplanten Sanierungsarbeiten am Gemeindehaus Frankenau-Unterpullendorf wird die Wohnung in Frankenau momentan nicht vermietet, jedoch soll die **Wohnung** im Gemeindehaus **Unterpullendorf ab Mai vermietet** werden. Wenn jemand Interesse an der Wohnung hat, ist bis **spätestens 10. April 2014** ein entsprechendes **schriftliches Ansuchen** im Gemeindeamt Frankenau-Unterpullendorf abzugeben.

### **Vorgehensweise bei Rückkauf von Grundstücken in der Miloradić-Siedlung**

---

Beim Verkauf der Bauplätze in der Miloradić-Siedlung in Frankenau wurde in den Kaufverträgen ein Bauzwang innerhalb von drei Jahren nach Vertragsunterfertigung verankert, widrigenfalls ein Wiederkaufsrecht für die Gemeinde eingeräumt. Der Gemeinderat hat einstimmig die Bedingungen für den Rückkauf dieser Baugründe beschlossen. Die Rückkäufe werden mit den Besitzern durch die Gemeinde durchgeführt, damit die unverbauten Bauplätze wieder im Gemeindeeigentum sind.

### **EINNAHMEN-AUSGABEN Abrechnung für die Ortsteile betreffend das Finanzjahr 2013**

---

Die Einnahmen-Ausgaben Abrechnung für die Ortsteile wurde einstimmig beschlossen. Aufgrund dieser Abrechnung und in Verbindung mit dem SOLL-Überschuss des Rechnungsabschlusses 2013 werden die den Ortsteilen zustehenden Finanzmittel für den Nachtragsvoranschlag, zugewiesen.

## **Sonnenland Railtour GmbH: Kauf der Bahnstrecke – Beschluss über eine Kostenbeteiligung durch die Gemeinde (Grundsatzbeschluss vom 29.05.2013)**

---

Mit Wirksamkeit vom 31.08.2013 ist die Konzession auf der Strecke Deutschkreutz – Oberloisdorf als öffentliche Eisenbahn erloschen und die Sonnenland Railtour GmbH hat die Bahnstrecke von der ÖBB erworben. Das Land Burgenland hat eine Kooperationsagenda ausgearbeitet, wo eine Förderung des Landes gemeinsam mit den Gemeinden des Bezirkes Oberpullendorf am Kauf der Strecke vereinbart wurde. Der Gemeinderat hat mehrheitlich, den auf unsere Gemeinde anfallenden Betrag in der Höhe von **EURO 3.800,-** beschlossen. Vorbehaltlich die Erteilung der Genehmigung gem. § 17 EisbG und die Förderungszusage des Verkehrsministeriums als Anschlussbahn zu führen. Ziel der Gemeinde muss es sein, dass der Schienengüterverkehr zum Lagerhaus Unterpullendorf weiter bestehen bleibt und eine zusätzliche Belastung der Ortsbevölkerung von Unterpullendorf durch LKW-Schwertransporte abgewendet wird.

## **Sanierung Gemeindehaus Frankenau-Unterpullendorf: Kostenschätzung**

---

Aufgrund des bei der letzten Gemeinderatssitzung vorgestellten Planentwurfes für die Sanierung des Gemeindehauses Frankenau-Unterpullendorf hat die mit der Planung beauftragte Fa. Plansol eine Kostenschätzung erstellt. Die Baukosten werden sich lt. Kostenschätzung auf EURO 699.889,05 inkl. Mwst. belaufen. Zusätzlich sind Planungskosten und Kosten für die Bauaufsicht in der Höhe von EURO 36.000,- inkl. Mwst. veranschlagt. Somit wäre für die Sanierung des Gemeindehauses eine Summe von **EURO 735.889,05 inkl. Mwst.** notwendig, wenn die Gemeinde als Bauträger auftreten würde. Als nächster Schritt soll auch mit gemeinnützigen Siedlungsgenossenschaften Kontakt aufgenommen werden, um die Kosten bei einer eventuellen Auslagerung der Arbeiten abzuklären. Die Kosten für die Einrichtung (Büromöbel) sind in der Baukostenschätzung nicht enthalten.

## **Förderung der regionalen Wirtschaft: Beschlussfassung**

---

Die burgenländischen Gemeinden können als eine der größten Auftraggeber durch das geltende Vergaberecht (Bundesvergabegesetz 2006 i.d.g.F.) die regionale Wirtschaft und ihre tausenden Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer unterstützen. Der Gemeinderat hat mehrheitlich den Beschluss gefasst, dass die Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf als verantwortungsvoller, regionaler Auftraggeber im Rahmen der bestehenden gesetzlichen Regelungen die heimischen Betriebe bei der Auftragsvergabe berücksichtigen soll.

## **Rechnungsabschluss und Vermögensrechnung für das Finanzjahr 2013**

---

Durch umsichtiges und sparsames Haushalten mit den zur Verfügung stehenden Gemeindefinzen, konnte auch für das Finanzjahr 2013 ein sehr erfreuliches Ergebnis erzielt werden. Im **ordentlichen Haushalt** konnte ein **SOLL-Überschuss** von **EURO 370.420,03** erzielt werden, im **außerordentlichen Haushalt** beträgt der **SOLL-Überschuss** **EURO 48.844,69**. Der **Rechnungsabschluss 2013** wurde **mehrheitlich** beschlossen. Die Mittel stehen der Großgemeinde im Nachtragsvoranschlag zur Verfügung und können für die verschiedensten Projekte in der Großgemeinde sowie den Ortsteilen herangezogen werden.

## **Rechnungsabschluss der Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf Infrastruktur KG für das Finanzjahr 2013: Genehmigung durch den Gemeinderat**

---

Auch der Rechnungsabschluss der Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf Infrastruktur KG ist positiv und weist für das Finanzjahr 2013 einen **SOLL-Überschuss** im **ordentlichen Haushalt** in der Höhe von **EURO 13.808,55** auf. Der Gemeinderat hat den Rechnungsabschluss einstimmig beschlossen.

## Verschönerungsvereine

Als Bürgermeister habe ich mit den Verantwortlichen der Verschönerungsvereine vor Beginn der Gartensaison das Gespräch gesucht. Diverse Platzgestaltungen und Umsetzungen einzelner Projekte wurden dabei andiskutiert. Gerne habe ich auch die Anregung entgegengenommen, zu schauen, ob es wieder möglich ist, über das Arbeitsmarktservice Oberpullendorf eine geförderte Hilfskraft für die Gemeinde als Arbeitsunterstützung zu bekommen. Die Verschönerungsvereine sind auch natürlich, wie alle Jahre, für die freiwillige Mithilfe der Ortsbevölkerung dankbar. **Wer Lust und Laune hat, ist stets gerne willkommen.**

### *Verschönerungsverein Frankenau*

Liebe Ortsbewohner!  
Dragi stanovniki



Der Verschönerungsverein Frankenau hat den Erlös des Punschstandes vom zweiten Adventsonntag 8. Dezember 2013 in der Höhe von EURO 700,— an das Kinderdorf Pötsching ausgehändigt. Im Namen des Vereins überbrachte Kanz Werner die Spende.

Das Kinderdorf Pötsching gibt jenen Kindern und Jugendlichen ein zu Hause, die aufgrund ihrer familiären Verhältnisse nicht bei ihren Eltern aufwachsen können. Ziel ist es, den Kindern und Jugendlichen ein neues, geborgenes zu Hause zu geben – denn Zeit, Verständnis und Liebe ist es, was diese jungen Menschen brauchen.

**Wir danken allen Mitwirkenden, den Helfern und den Spendern!  
Lipa hvala za vaš pohod, vaše dare i podupiranje kroz cijelo ljeto!**



**D  
a  
n  
k  
e**

---

## EU-Wahlen

Am 25. Mai 2014 wird ein neues EU-Parlament gewählt.

Das Wählerverzeichnis liegt vom 01. April bis 11. April 2014 (08:00 bis 12:00 Uhr) zur öffentlichen Einsichtnahme im Gemeindeamt Frankenau-Unterpullendorf auf.

Falls Sie sich am Wahltag nicht an Ihrem Hauptwohnsitz aufhalten, besteht die Möglichkeit zur Ausstellung einer **Wahlkarte**. Diese kann beim Gemeindeamt **schriftlich beantragt** werden.

Eine Verständigung, wo und wann Sie Ihr Stimmrecht ausüben können, erhalten Sie rechtzeitig per Post zugeschickt.

## Trommelkurs

„Eine bunte Trommelreise durch Kontinente, Kulturen und Zeiten“ je bila tema tečaja u bubanju, pri kom su sudjelivala dica osnovnih škol Frakanave i Gerištofa.

Kroz povezanje oči, uši, srca i čuti su dica vježbala i uvježbala različne tance i tehnike bubanja kroz cijelo dopodne u općinskoj dvorani.



Ov pedagogično dragocijeni doživljaj je važan za koncentraciju, koordinaciju, disciplinu i za druženje drugom dicom. Svako dite je imalo tako mogućnost u samo kratkom času imati doživljaj uspjeha i zbog toga učvrstiti svoju samosvijest.



Svoj program su školarci prezentirali otpodne pri koncertu svojim gostom. Aplauz i pozitivan utjecaj publike su bili dokaz za uspješnu priredbu. Konačno su priredile majke kavu i kolač za goste.

*Wie Sie an den Fotos erkennen können, machte die Trommelreise den jungen Teilnehmern viel Spaß.*

## Kindermaskenball

Roditeljsko društvo osnovne škole Dolnje Pulje u suradnji s „Mlikarnicom“, je opet priredilo bal u maska za svu dicu naše općine. Tako su 23.02.2014. došli veliki i mali mesopusni djedi u veliku dvoranu ognjobranskoga stana.

Bal su otvorila dica osnovne škole posebnim programom, koga su se zavježbala s njevim učiteljicama i tako jačkami, tanci i malim igrokazom zabavljali njeve goste.

Roditelji su se skrbili za jilo, pilo, pecivo, tombolu i zabav i su si opet izmislili jednu ganjku. Gosti su morali uganjati, kako velika su sva četrnajstera dica osnovne škole. Dobitnici su se mogli veseliti lipim nagradam.

Die Schulgemeinschaft der Volksschule Unterpullendorf mit Unterstützung der „Mlikarnica“, organisierte auch heuer wieder den traditionellen Kindermaskenball für alle Kinder unserer Großgemeinde. Die Schulkinder eröffneten das Fest mit Faschingsliedern, lustigen Tänzen und einem Puppentheater. Danach folgten ein Schätzspiel und eine Tombola mit vielen tollen Preisen. Es war ein unterhaltsamer Nachmittag, bei dem Spiel und Spaß nicht zu kurz kamen. Die Veranstalter danken auf diesem Weg den zahlreichen Besuchern aus allen Ortsteilen für ihr Kommen und den vielen großzügigen Sponsoren für ihre Unterstützung.



## Straßenrückbau Unterpullendorf

In der Gemeinde-Info vom Dezember 2013 habe ich Sie über den geplanten Straßenrückbau in der Sportplatzstraße Richtung Langental informiert. Nach neuerlichen Gesprächen mit der Straßenbauabteilung muss ich Ihnen bedauerlicherweise mitteilen, dass es voraussichtlich im Jahr 2014 zu keinen Arbeiten bei uns kommen wird.

Vorrangige Baulose, aus Sicht des Landes, sollen vorerst vorgezogen werden. Wir werden uns für unseren Rückbau weiterhin bei den zuständigen Stellen im Land stark machen.

## Straßenkehrung

Wie jedes Jahr zu Frühlingsbeginn, wird auch heuer wieder die Straßenkehrung durchgeführt. Die Kehrung wird am

**31. März 2014 ab 07:00 Uhr**

stattfinden.

Damit soll die Staubbelastung und Rutschgefahr durch den Streusplitt und diversen Verunreinigungen für die Bevölkerung hintangehalten werden.



## Neues Kanalabgabengesetz

Wie Sie in den letzten Wochen vielleicht bemerkt oder gehört haben, werden seitens der Gemeinde die kanalrelevanten Berechnungsflächen bei diversen Wohnobjekten im Gemeindegebiet neu festgestellt.

Mit 02. Jänner 2014 wurde das **Burgenländische Kanalabgabengesetz geändert**. Bei der Novellierung des Gesetz gab es einige Änderung bei den Berechnungsflächen. So sind nun auch Schwimmbecken ab einem Fassungsvermögen von 10 m<sup>3</sup> in die Kanalabgaben mit ein zu rechnen. Hierbei sind alle Arten von Schwimmbecken einzubeziehen, von betonierten Schwimmbecken bis hin zu selbstaufstellenden Becken.



**Geschätzte Bevölkerung, im Sinne der Fairness und der Gleichbehandlung der Gemeindebürger, ersuche ich Sie, sich bei der Gemeinde zu melden, wenn Sie ein derartiges Becken besitzen.**

Weiters ist auch eine Meldung Ihrerseits wichtig, wenn Umbauarbeiten in Ihrem Haus stattfinden oder auch Gebäudeteile abgerissen werden. Bei einem Augenschein werden die Änderungen sodann aufgenommen und einer Neuberechnung unterzogen.

Seitens der Gemeinde sind wir bemüht, die Termine für den Lokalaugenschein mindestens eine Woche vorab mitzuteilen, damit Sie sich Ihre Zeit einteilen und persönlich bei der Begehung anwesend sein können. Wir ersuchen um Ihr Verständnis für diese gesetzliche und damit notwendige Nachschau.

## Aus dem Gemeindeamt

### Neue Mitarbeiterin

Seit 01. März 2014 verstärkt Frau **Julia Oposits** aus Unterpullendorf das Team im Gemeindeamt Frankenu-Unterpullendorf. Sie wird in Zukunft diverse administrative Tätigkeiten im Gemeindeamt übernehmen und das Team tatkräftig unterstützen. Ich wünsche Julia für die verantwortungsvolle und interessante Arbeit alles Gute, viel Freude und weiterhin viel Engagement.

Sie ist für Sie immer **Freitags von 11:00 bis 13:00 Uhr** im **Gemeindehaus Unterpullendorf** persönlich anwesend.



### VB Jutta Windisch

Weiters möchte ich auch unserer Mitarbeiterin Frau **Jutta Windisch** herzlichst zur erfolgreich abgelegten Prüfung zum Verwaltungsfachdienst gratulieren. Jutta wurde somit zur Standesbeamtin bestellt und übernimmt gemeinsam mit dem Amtsleiter DI Erich Fazekas die standesamtliche Tätigkeit, z.B. Abhaltung von Trauungen, in unserer Großgemeinde.

An dieser Stelle möchte ich betonen, dass die Schulung und Weiterbildung der Gemeindeamtsbediensteten stetig betrieben wird. Denn gut ausgebildetes Personal ist das Kapital jedes guten Unternehmens. Als Bürgermeister sehe ich das Gemeindeamt, als erste Anlauf- und Servicestelle für die Bürger.

---

## Baumschnitt

In den letzten Tagen wurden in den Ortsteilen die Bäume entlang der Straßen und Wege gestutzt. Unsere 3 Gemeindearbeiter haben die Bäume soweit wie möglich zurückgeschnitten, um einen gleichmäßigen Wuchs zu ermöglichen. Dürre und beschädigte Äste wurden entfernt.

Ich möchte Sie auch darauf aufmerksam machen, den anfallenden **Baumschnitt zu den Osterfeuern in den Ortsteilen** zu bringen. Die Jugendvereine unserer Großgemeinde sind stets bemüht, die Tradition des Osterfeuers aufrecht zu erhalten und sind für die Mithilfe der Bevölkerung dankbar.



**Achtung:** Das Osterfeuer in Frankenu befindet sich heuer bei der Ortseinfahrt Frankenu bei der Wiese vor dem Dubanjak. **Bitte dort nur Baumschnitt entsorgen!**

In den nächsten Tagen werden auch wieder die **Grasschnittcontainer in Frankenu und Unterpullendorf** aufgestellt. Bitte stellen Sie sicher, dass **NUR Gras-, Laub- und Blumenabfälle** in diesen Containern entsorgt werden.

## SNOIR



Die Band Snoir aus Frankenau wurde am 16.03. 2014 **Publikumssieger** beim europäisch größtem Bandkontest "Local Heroes" und ist somit im Ostfinale am 19.04.2014 in der Arena Wien. Sie sind unter den besten 24 von insgesamt 310 Bands, und die einzige burgenländische Band im Wettbewerb die noch dabei ist.

**Seitens der Gemeinde gratuliere ich Euch recht herzlich und wünsche Euch auch für die Zukunft alles Gute und weiterhin Erfolg und Freude mit Eurer Band und Euren Fans!**

---

## Showdance

Vor geraumer Zeit, am 08.03.2014, fanden die Burgenländischen Landesmeisterschaften im Showdance-Bewerb im eisenstädter Kulturzentrum statt. Die teilnehmenden Tänzerinnen aus unserer Großgemeinde, die für die Tanzgruppen „Dance Station Austria“ und „Tanzwerkstatt Fux“ antreten, erreichten ausgezeichnete Platzierungen:

<b>Miriam Kaar</b>	<b>Lea Blazovich</b>
<b>Mira Zeichmann</b>	<b>Vivien Mileder</b>
<b>Ruth Magyar</b>	<b>Lara Fazekas</b>

Als Bürgermeister möchte ich es nicht verabsäumen, diesen talentierten und erfolgreichen jungen Tänzerinnen auf herzlichste zu gratulieren. Die vielen Trainingsstunden, die sie aufbringen, haben sich durch den tollen Erfolg, sprich beste Platzierungen, ausgezahlt.

**Alles Gute und viel Erfolg bei den kommenden Wettbewerben!**

---

## Feuerwehrwesen

Am Samstag, den 22. 03. 2014 fand die Funk- und Atemschutzübung in Frankenau statt. 10 Wehren des Abschnittes IV haben daran teilgenommen und ihr Wissen vertieft. Der Schwerpunkt lag beim schwerem Atemschutz, wo in einem Wohnobjekt ein Kellerbrand ausgebrochen ist und die Menschenrettung unter schwerem Atemschutz geübt wurde. Die Funkkameradinnen und -kameraden haben ebenfalls ihr Wissen mit der ÖMK-Karte und dem Netzteiler im Gebiet der Großgemeinde vertieft. Bei der Abschlussbesprechung wurde aus Sicht der Verantwortlichen die hohe Einsatzbereitschaft der anwesenden Kameradinnen und Kameraden gelobt.



**Termine:**    **05. April 2014** Hendlschnapsen der Feuerwehr Großmutschen  
                  **12. April 2014** Stelzenschnapsen der Feuerwehr Kleinmutschen



BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT OBERPULLENDORF  
7350 Oberpullendorf, Hauptstraße 56

**Referat: Natur- Tier- und Umweltschutz**

Telefon: +43 (0) 2812 / 42531 DW 0 oder 0 57 600 DW 4499 (Ortstarif)

FAX: +43 (0) 2812 / 42531 DW 4477

e-mail: [bh.oberpullendorf@bgld.gv.at](mailto:bh.oberpullendorf@bgld.gv.at)

Internet: <http://www.burgenland.at>

**Zahl:** OP-14-01-48-32  
(Bei Antwortschreiben bitte anführen)

Oberpullendorf, am 21.03.2014

**Betreff:** Waldbrandgefahr;  
Verordnung

**VERORDNUNG**  
der  
BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT OBERPULLENDORF

vom 21.03.2014  
zur Hintanhaltung von Waldbränden

**§ 1**

Gemäß § 41 Abs. 1 Forstgesetz 1975, BGBl.Nr. 440/1975 i.d.g.F. wird aufgrund der derzeit bestehenden Waldbrandgefahr für sämtliche im Bezirk Oberpullendorf gelegene Waldgebiete bis auf weiteres verboten:

- 1. jegliches Feuerentzünden**
- 2. das Rauchen im Wald und in dessen Gefährdungsbereich**

**§ 2**

Wer den Verboten gemäß § 1 dieser Verordnung zuwiderhandelt, begeht eine Verwaltungsübertretung gemäß § 174 Abs. 1 lit. a Z 17 Forstgesetz 1975, BGBl.Nr. 440/1975 i.d.g.F. und ist mit einer Geldstrafe bis zu Euro 7.270,- oder einer Ersatzfreiheitsstrafe bis zu vier Wochen zu bestrafen.

**§ 3**

Diese Verordnung tritt an dem Tag, der dem Ablauf des Kundmachungstages folgt, somit am 22.03.2014 in Kraft.

Für den Bezirkshauptmann:  
Mag. Komer

---

**Bürgerservicezeiten:**  
Montag - Freitag: 08.00 bis 12.00 Uhr

**Bankverbindung:**  
Bank Burgenland; BLZ: 51000; Kontonummer: 91013045000  
IBAN: AT115100091013045000; BIC: EHBAT2E

DVR: 0387193

## Änderung Flächenwidmungsplan

In der Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf ist ein Verfahren auf Flächenwidmungsänderung gemäß § 18 Bgld Raumplanungsgesetz in naher Zukunft geplant.

**Es ergeht die Aufforderung, geplante Grundteilungen bzw. Bauvorhaben bekanntzugeben, damit diese nach Möglichkeit bei der Flächenwidmung berücksichtigt werden können.**

## Sichere Gartenarbeit



Rund 29.000 Unfälle ereignen sich in Österreich jährlich allein bei der Gartenarbeit. Damit Sie in Ihrem Garten nur blühende und keine blauen Wunder erleben, die wichtigsten Sicherheitstipps für ungetrübte Gartenarbeit.

### Arbeiten Sie konzentriert

Auch bei der Gartenarbeit gilt konzentriertes Arbeiten. Wer müde oder mit den Gedanken woanders ist, macht leichter einen Fehler.

### Halten Sie auch im Garten Ordnung

Herumliegendes Werkzeug (Spaten, Sensen) hat schon oft zu Stürzen und Schnitt- oder Stichverletzungen geführt. Beispiel: Ein Rechen, der mit den Zinken nach oben im Gras liegt.

### Tragen Sie festes Schuhwerk und Schutzkleidung

Optimales Schuhwerk hindert Sie am Ausrutschen und bietet Schutz vor Verletzungen (insbesondere beim Rasenmähen). Benützen Sie Schutzbrillen (z.B. bei Arbeiten mit Gartenhäcksler) und Arbeitshandschuhe.

### Stellen Sie Leitern standsicher auf

Befestigen Sie Leitern durch Festbinden oder Einklemmen. Verwenden Sie nur solche, die in einem sehr guten Zustand sind. Fehlende, angebrochene oder provisorisch geflickte Sprossen können zu folgenschweren Stürzen führen.

### Besondere Sorgfalt ist geboten!

#### Beachten Sie bei Verwendung von Chemikalien Warnaufschriften

Der Umgang mit Pflanzenschutzmittel und Dünger erfordert unbedingte Beachtung von Warnaufschriften und Gebrauchsanweisungen. Bewahren Sie Chemikalien so auf, dass sie für Kinder unerreichbar sind. Reste von Chemikalien nicht in Trinkflaschen abfüllen!

#### Achten Sie auf genügend Schutz für kleine Kinder

Sichern Sie Wasserbehälter und Gartenteiche entsprechend ab. Sorgen Sie dafür, dass keine giftigen Pflanzen und Sträucher im Spielbereich von Kleinkindern gepflanzt werden.

**„Zivilschutz ist Selbstschutz“**

## Dickdarmkrebsvorsorge 2014

Dickdarmkrebs zählt weltweit zu den häufigsten Krebserkrankungen – allein in Österreich erkranken jährlich rund 5.000 Menschen an einem kolorektalen Karzinom (KRK) – rund 2.500 verlieren den Kampf gegen die Krankheit. Zudem weist Österreich ein deutliches Ost-West-Gefälle auf, d.h. gerade das **Burgenland** ist in hohem Maße von **Neuerkrankungen sowie Todesfällen** betroffen. Allerdings ist gerade diese Krebsform, wenn sie frühzeitig erkannt wird, vollständig heilbar. Mit einer relativ einfachen Untersuchungsmethode, dem Nachweis von okkultem, also mit freiem Auge unsichtbarem Blut im Stuhl, ist eine Früherkennung von Schleimhaut-Polypen im Dickdarm möglich. Diese als Adenome bezeichneten gutartigen Schleimhautwucherungen gehen im Laufe von Jahren in bösartige Formen über und lassen den eigentlichen Krebs erst entstehen. Durch die Entfernung von gutartigen Frühformen ist es möglich, diese Entwicklung aufzuhalten und die damit verbundene Erkrankungs- und Sterblichkeitsrate deutlich zu verringern.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde im Rahmen der Aktion „Gesundes Dorf“ auch heuer wieder – in Zusammenarbeit mit dem Burgenländischen Arbeitskreis für Sozial- und Vorsorge-medicin (BAKS) – allen Bürgerinnen und Bürgern ab Vollendung des 40. bis Vollendung des 80. Lebensjahres eine kostenlose Untersuchung an.

Im vergangenen Jahr wurden 696 Teströhrchen in unserer Großgemeinde verteilt, leider sind davon nur 238 Stück (34,20 %) zur Untersuchung abgegeben worden.

***Der Test nimmt 2 Minuten Ihrer Zeit in Anspruch, jedoch können Ihnen diese 2 Minuten ein unbeschwertes, längeres und gesundes Leben ermöglichen!***

***Machen Sie mit!***

Bitte verwenden Sie den Test entsprechend der mitgelieferten Beschreibung – ***der neue Test ist nur mehr einmalig durchzuführen*** - und geben Sie ihn bei einer der angeführten **Sammelstellen** oder in der **Ordination von Frau Dr. Eva Galuska, Lutzmannsburg**, wieder ab.

***Durch eine jährliche Teilnahme leisten Sie einen entscheidenden Beitrag für den Erhalt Ihrer Gesundheit und steigern somit Ihre Lebensqualität!***

Rückgabetermin: <b>Sonntag, 13. April 2014</b>	
<b>Gemeindehaus Frankenau</b>	<b>08:00 – 12:00 Uhr</b>
<b>Feuerwehrhaus Großmutschen</b>	<b>08:00 – 12:00 Uhr</b>
<b>Feuerwehrhaus Kleinmutschen</b>	<b>08:00 – 12:00 Uhr</b>
<b>Gemeindehaus Unterpullendorf</b>	<b>08:00 – 12:00 Uhr</b>

## Hajdenjaki

najsrdahnije pozivaju na folklorni veđer  
29.3.2014, 20 h u Kugi  
(Veliki Boriřtof)

laden ein zum Folkloreabend, am  
29.3.2014, 20 Uhr – in der Kuga  
(Großwarasdorf)

Nastupaju/es treten auf:

**Mali Hajdenjaki & Hajdenjaki**  
&  
Gosti/Gäste: HSPD „PODGORAC“ Gračani (Zagreb)

---

## Chor und Tamburica Frankenau

### DUBROVNIK IN FRANKENAU

### DUBROVNIK U FRAKANAVI

Herzlich laden wir ein zum Konzert:

Srdačno pozivamo na koncert:

Mädchenchor Amorette  
aus Dubrovnik

Divojački zbor Amorette  
iz Dubrovnika

und

i



Chor und Tamburica Frankenau

Zbor i tamburica Frakanava

**Freitag, 4.4.2014 um 19<sup>30</sup>**

im Gemeindehaus in Frankenau

**petak, 4.4.2014. u 19<sup>30</sup>**

u općinskom stanu u Frakanavi

Die Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf fördert ideell als auch finanziell die Kulturvereine, welche Volkstanz und kroatisches Liedgut pflegen. Wenn Sie gerne singen, tanzen, Tamburica spielen (erlernen möchten) sind Sie sicher bei den ansässigen Vereinen gerne willkommen.

**Bei Interesse nehmen Sie einfach Kontakt mit ihnen auf!**